

Particle 1 一切「的」都要從「の」開始談起

走在台灣的街道上，若被問到最常看到的日文字是什麼，相信每個人肯定會異口同聲地回答說是「の」吧！

前幾天我帶可樂貓去採買年貨，走到老街上時，發現整條路上好幾家店的招牌，都寫著使用了「の」的店名，什麼「小李の當歸鴨麵線」啦、「蔡頭の菜頭粿」啦、「男前の中藥店」啦，再隨便找了一家專賣南北貨的店舖進去瞧一瞧，「鐵牛の大補丸」「阿爸のスリッパ」「花蓮の麻糬」等.....店裡物品的名稱清一色都寫上了「の」。

我跟可樂貓講日文已經全面入侵台灣，她馬上回我：「『の—（No~）！』，是『の』已經全面入侵台灣了。」雖然她講話沒大沒小很想 K 她，但被這麼一說，我實在無法反駁。話說回來，這個「の」到底是什麼東西，它又有什麼魅力能讓台灣人為之著迷呢？

對多數台灣人而言，「の」象徵的是日文中「的」的意思，也因此「小李の當歸鴨麵線」，就是「小李的當歸鴨麵線」，而「蔡頭の菜頭粿」則是「蔡頭的菜頭粿」，也許在物品名稱上使用「の」會比較帥氣(?)，所以台灣人特別喜歡產品名稱上有「の」的東西，就連可樂貓在挑選貓罐頭時，也都挑 **made in JAPAN** 的，比起「黑色鮭魚」系列，她更喜歡「黒の鮭魚」系列，殊不知產品名稱加上「の」之後，價格就漲了一倍啊！

然而作為日文的九大助詞之一，「の」用來連接名詞，但它的意思絕不只有「的」這麼簡單，今天就以可樂貓的「『の』已經全面入侵台灣了」這句話，來跟大家談談日文裡的「の」。

「の」在中文裡，統一翻譯成「的」，但在日文中作為「的」時，它意思多變而且難以捉摸，其複雜度可說是日文助詞之最，絕對能跟「新買的六層 DIY 書架裡附上的那張組裝說明紙」一較長短，現在就為大家列出最常見的用法，一起來看看吧！

所有格所屬——人物所屬

王可樂は私のペットです。(王可樂是我的寵物。)

用法

「人物所屬」就是英文裡講的「所有格」，中文裡的「擁有、持有」的意思，要分辨它很簡單，「の」前面只要是人或動物，後面接續物品的話，那通常就會是「人物所屬」的用法。

例句

弟の靴はびっくりするほど臭いです。(弟弟的鞋子臭到嚇死人。)

お前のものは俺のもの。(你的東西就是我的東西。)

所有格所屬—單位、組織所屬

可樂貓は日本語学校の校長先生です。(可樂貓是日語學校的校長。)

用法

「單位、組織所屬」用來表示「隸屬於～／身為～的一份子」，此時「の」前面通常是「單位、組織、公司、團體」。

例句

五月天は台湾のロックバンドです。(五月天是台灣的搖滾樂團。)

市役所の職員は頭が硬い。(市公所的職員頭腦不知變通。)

產地

これは韓国のバラエティ番組です。(這個是韓國的綜藝節目。)

用法

「產地」用來表示「某國或某公司生產、製造」的意思，當「の」用來表示產地時，前面連接「國家／公司」，後面接續物品。

例句

アップルのノートを買うとスターバックスへ行きたくなります。
(買了蘋果的筆電，就會想去星巴克。)

「黒心工場」の食品は全く食べる気がしない。
(我一點也不想吃「黒心工場」生產的食品。)

動作的對象(受詞)

可樂貓の世話は大変です。(照顧可樂貓很辛苦。)

用法

「動作對象」用法的「の」，前面連接動作的對象，後面接續「帶有動作性質的名詞」，是個「動詞的名詞化」用法，例如：

「**可樂貓の世話**」=「**可樂貓を世話すること**」。

→「受詞の動作性名詞」＝「受詞を動作性名詞すること」

例句

車の運転は 10 年ぶりです。〔＝車を運転するのは 10 年ぶりです。〕
（我已經 10 年沒有開過車了。）

お札のコピーは違法だ。〔＝お札をコピーすることは違法だ。〕
（印製鈔票是違法的。）

具體的時間

夜中の 12 時に黒皮犬はいつも吠えています。

（半夜 12 點的時候，黑皮狗都會吠叫。）

用法

為描述更具體的時間，可用「時間の時間」來表示。若後面再接續動詞會形成「在某時間做某事」。

例句

2006 年の春、可樂貓が我が家に来ました。

（2006 年的春天，可樂貓來到我家。）

先週の火曜日、彼氏と大喧嘩してしまった。

（上禮拜二和男朋友大吵一架。）

說到這邊，大家一定會覺得「の」實在太厲害了，根本是萬能的，雖然有點誇大其辭，但「の」的功能真的很多，在中文裡我們所使用的「の」，只是「冰山的一角」，眾多意思之一而已。

對於如此多變的「の」，我們該如何面對它，跟它打交道呢？根據我的經驗，我們確實可以用中文的「的」來理解「の」，但這只限定在一般簡單的會話或口語中，如果「の」是出現在文章文法等考試的問題裡，我們就必須考慮它在句中真正的意思，因為「的」＝「の」，但「の」≠「的」。

儘管有人建議可以用字典查詢助詞的意思及用法，但這只適合高階學習者，因為初學者光是翻到「の」的「第一頁」，可能就嚇呆了，因為「の」意思分太細，解釋又太多，因此究竟哪個解說才符合自己想查詢的用法，可能找也找不到，又或者可能將「の」的其他用法，誤套用到自己想查詢的「の」上，這只會讓腦袋打更多結，而且「の」跟其他助詞做結合後，又會產生不同的意思，這也必須一併注意。

「の」是個很初級的助詞用法，連可樂貓都懂得買罐頭要買上面有「の」的，因此建議大家輕鬆一點看待它就可以了，雖然它的用法很多，但真正會用到，而且重要的部分，就是我們在這篇裡介紹到的用法，只要能吸收這一篇，應該就能放心了。

可樂貓助詞の習作

你真的看懂、學會了嗎？馬上驗收一下。

練習一

Q：「学生の陳さんは日本語が上手です。」以下，符合例句內容的是哪一個？

1. 小陳是學生。
2. 學生裡有位叫小陳的人。

練習二

Q：a. 「あそこに髪が赤い人がいます。」

b. 「あそこに髪の赤い人がいます。」

以下，正確的是哪一個？

1. A 是錯的
2. B 是錯的
3. A 與 B 都沒錯

練習三

Q：以下，最常被使用是哪一個？

1. 昨日、どうして休んだ？
2. 昨日、どうして休んだの？